



<b>General Terms and Conditions</b> <b>Free and Open Source Software</b>	フリー・オープンソースソフトウェアに関する一般条項
<b>1. Scope of Application</b>	<b>1. 適用範囲</b>
<p>1.1 These provisions supplement the Framework Agreement for Parts Purchase (hereafter referred to as "Framework Agreement") between the Supplier and Mitsubishi Fuso Truck and Bus Corporation (hereafter referred to as "MFTBC") with respect to the use of so-called free and open source software (hereafter referred to as "FOSS"). They supersede the provisions of the Framework Agreement to that extent. Individual deviations therefrom must be agreed in writing and with express reference to the affected provisions.</p>	<p>1.1 本書に定める条件（以下「本一般条項」という。）は、いわゆるフリー・オープンソースソフトウェア（以下「FOSS」という。）の使用に関して、サプライヤーと三菱ふそうトラック・バス株式会社（以下「MFTBC」という。）との間の部品取引基本契約書（以下「基本契約」という。）を補完するものである。本一般条項は、基本契約の規定に優先するものとする。本一般条項の変更は、該当の条項を明示的に参照して書面にて合意するものとする。</p>
<p>1.2 Goods or services provided by the Supplier may only contain FOSS with the express prior approval of MFTBC. This applies to software contained in goods or services in any form, whether permanently or for a limited period, on storage media or as a part of devices or components for devices, and irrespective of whether the software is transferred as object and/or source code. Such approval shall be obtained in accordance with the procedure described herein.</p>	<p>1.2 サプライヤーによって提供される物品またはサービスは、MFTBCの明示的な事前の承認なしに FOSS を含んではない。これは、恒久的か一時的かを問わず、保存メディアに含まれるかまたはデバイス若しくはデバイスのコンポーネントの一部として含まれているかを問わないものとし、物品またはサービスに含まれるあらゆる形式のソフトウェアに適用され、そのソフトウェアがオブジェクトコードとして提供されるかソースコードとして提供されるかを問わず適用されるものとする。MFTBCの承認は、</p>



<p>The term FOSS as used in this document encompasses all software that is, in principle, available at no cost and which is subject to a license or other contractual provision ("FOSS License") that, as a requirement for modifying and/or distributing the software and/or any other software associated with or derived from this software ("FOSS Derivative"), contains at least one of the following conditions:</p> <p>a) the source code of such software and/or FOSS Derivatives must be made freely available to third parties; and/or</p> <p>b) third parties must be allowed to create products derived from such software and/or FOSS Derivatives; and/or</p> <p>c) third parties must be provided with authorization keys required for the installation of such software; and/or</p> <p>d) certain information or documents, such as license text, must be included in the product documentation and/or other materials provided along with the software.</p> <p>FOSS Licenses include, e.g., the "Berkeley Software Distribution</p>	<p>本一般条項に定める手続きに従い取得されるものとする。</p> <p>本一般条項において「FOSS」とは、原則として無償で入手可能で、かつ当該ソフトウェアまたは当該ソフトウェアに関連する若しくは当該ソフトウェアから派生した他のソフトウェア（以下「FOSS 派生品」という。）を改変または頒布するための条件として、以下の条件のうち少なくとも1つを含むライセンスその他の契約条項（以下「FOSS ライセンス」という。）に服することを条件とするあらゆるソフトウェアを指す。:</p> <p>a) 当該ソフトウェアまたは FOSS 派生品のソースコードを第三者に自由に使用させなければならない</p> <p>b) 当該ソフトウェアまたは FOSS 派生品から派生する製品を作成することを第三者に許諾しなければならない</p> <p>c) 当該ソフトウェアのインストールに必要な認証キーを第三者に提供しなければならない</p> <p>d) ライセンステキスト等の特定の情報または文書を製品文書またはソフトウェアとともに提供される他の資料に含めなければならない</p>
---	--



<p>License" (BSD license), the "GNU General Public License" Version 2 (GPL V2) or the "GNU Lesser General Public License" Version 2.1 (LGPL V2.1).</p>	<p>FOSS ライセンスの例としては、Berkeley Software Distribution License (BSD ライセンス)、GNU General Public License Version 2 (GPL V2) または GNU Lesser General Public License Version 2.1 (LGPL V2.1) 等がある。</p>
<p><b>2. Approval of MFTBC for Use of FOSS or FOSS Derivatives</b></p>	<p><b>2. FOSS または FOSS 派生品の使用に関する MFTBC の承認</b></p>
<p>2.1 If the Supplier wishes to use FOSS and/or FOSS Derivatives for certain goods or services, he must obtain the prior approval of MFTBC. For such approval, the following procedure must be observed. The approval must be obtained for each individual case in which the Supplier shall, or intends to, use or modify FOSS or FOSS Derivatives as part of the provision of goods or services, or otherwise include it in the results of the Supplier's activities that shall remain with MFTBC.</p>	<p>2.1 サプライヤーが物品またはサービスに関して FOSS または FOSS 派生品の使用を希望する場合、MFTBC の事前の承認を取得しなければならない。承認の取得には、本条の手続きが遵守されなければならない。当該承認は、サプライヤーが物品またはサービスの提供の一部として FOSS または FOSS 派生品を使用または改変するか、その他、MFTBC に提供されるサプライヤーの活動の結果に FOSS または FOSS 派生品が含まれる個々のケースについて取得されなければならない。</p>
<p>2.2 The Supplier shall use the latest form provided by MFTBC ("FOSS Disclosure Document"). This form must be completed with all information required for MFTBC to obtain a comprehensive overview of the FOSS resp. FOSS Derivatives to be used and the consequences for the goods or services provided by the Supplier and for MFTBC. In particular, the FOSS Disclosure Document must</p>	<p>2.2 サプライヤーは、MFTBC が提供する最新の書式（以下「FOSS 開示文書」という。）にて承認を申請するものとする。FOSS 開示文書には、使用する予定の FOSS および各 FOSS 派生品の包括的な概要およびサプライヤーが MFTBC に提供する物品またはサービスへの影響を MFTBC が把握するために必要な全ての情報が記載されるものとし、特に、以下の内容が含まれるものとする。</p>



<p>contain:</p> <p>a) the exact name of the FOSS which shall be covered by MFTBC's approval, including the version;</p> <p>b) the FOSS itself, with source code and documentation;</p> <p>c) the applicable FOSS License, with Version and the text in full;</p> <p>d) the source of the FOSS (download site);</p> <p>e) the obligations arising from the FOSS License for MFTBC as a result of the use of the unchanged or modified FOSS, including a proposal as to which obligations should be assumed by the Supplier and MFTBC, respectively;</p> <p>f) a presentation of the technical reasons for the use of the FOSS (e.g. quality, security, serviceability, documentation, community), in being understood that there shall be no technical examination; instead, this shall remain the responsibility of the Supplier;</p> <p>g) in the case of multiple FOSS Licenses, the results of an examination by the Supplier of the compatibility of the</p>	<p>a) MFTBCの承認の対象となるFOSSの正式名称及びバージョン。</p> <p>b) ソースコード及びソースドキュメンテーションを含むFOSSそのもの。</p> <p>c) 適用されるFOSSライセンス、バージョン及びライセンスの全文。</p> <p>d) FOSSのソース（ダウンロードサイト）。</p> <p>e) 変更をしていないFOSSまたは改変済のFOSSを使用した結果としてFOSSライセンスから生じるMFTBCの義務(サプライヤーとMFTBCとが夫々如何なる義務を負うのかについての提案を含む)。</p> <p>f) FOSSの使用に関する技術的理由の説明（例えば、品質、セキュリティ、有用性、ドキュメンテーション、コミュニティ）。なお、MFTBCはFOSSの技術審査は行わず、これはサプライヤーの責任において行うものとする。</p> <p>g) FOSSライセンスが複数ある場合、ライセンスの互換性に関するサプライヤーによる審査結果。</p>
--	--



<p>Licenses.</p> <p>The fully and correctly completed FOSS Disclosure Document must be received by MFTBC, at the latest, at the same time as the offer on the affected goods or services.</p>	<p>サプライヤーは、必要事項が完全かつ正確に記載された FOSS 開示文書を、遅くとも対象の物品またはサービスの申込みと同時に MFTBC に提出するものとする。</p>
<p>2.3 MFTBC shall decide at its own discretion on the use of the FOSS. The Supplier shall answer queries without delay. Approval shall only be granted expressly and in writing; silence shall not be deemed to constitute approval.</p> <p>Approval may be made contingent on the Supplier observing certain requirements for the use of the relevant FOSS or FOSS Derivatives. These requirements shall become part of the Supplier's obligations in accordance with the Main Agreement.</p>	<p>2.3 MFTBC は、自己の裁量により FOSS の使用について決定するものとする。サプライヤーは、MFTBC の問い合わせに遅滞なく対応しなければならない。承認は明示的に書面によってのみ付与されるものとし、MFTBC の沈黙は承認とはみなされない。</p> <p>承認は、サプライヤーが関連する FOSS または FOSS 派生品の使用に関する特定の要件を遵守することを条件として付与されることがある。その場合、当該要件は基本契約に基づくサプライヤーの義務の一部を構成するものとする。</p>
<p>2.4 The FOSS and FOSS Derivatives approved by MFTBC in each individual case shall be exhaustively listed in MFTBC's written approval, including any corresponding requirements ("Approved FOSS").</p>	<p>2.4 個々のケースにおいて MFTBC が承認した FOSS および FOSS 派生品(以下「承認済み FOSS」という。)は、対応する要件を含め、MFTBC の書面の承認において完全に記載されるものとする。</p>
<p>2.5 The Supplier shall submit a fully and correctly completed FOSS Disclosure Document for the current status of these goods or services when providing the</p>	<p>2.5 サプライヤーは、MFTBC に提供する時点における物品またはサービスのステータスについて必要事項が完全かつ正確に記載された FOSS 開示文書を MFTBC に提出</p>



goods or services. It is a prerequisite for the provision of the goods or services in full and according to the contract.	するものとする。これは、物品またはサービスを完全に、かつ契約に従って提供するための前提条件である。
2.6 This procedure shall apply again in the event of any changes in the FOSS or FOSS Derivatives, even if this change only involves the release of a new version, and in case of any changes in the intended use by MFTBC. This shall also be the case, if additional goods or services of the Supplier contain the same FOSS or if the FOSS, FOSS Derivatives or FOSS Licenses were already the subject of this procedure.	2.6 FOSS または FOSS 派生品に何らかの変更があった場合には、新しいバージョンのリリースにしか当該変更後のものが含まれない場合であっても、本条に定める手続を再度履践するものとし、MFTBC が意図する使用に関して変更があった場合も本条の手続きを履践するものとする。サプライヤーの別の物品またはサービスが同じ FOSS を含む場合、或いは FOSS、FOSS 派生品または FOSS ライセンスが既に本手続きの対象となっている場合も同様とする。
2.7 MFTBC shall provide the Supplier with the latest version of the form to be used (section 2.2). Revised versions shall be requested by the Supplier and provided as needed.	2.7 MFTBC は、サプライヤーに対し FOSS 開示文書の最新版の書式を提供するものとする（第 2.2 条参照）。改訂版は、サプライヤーの要請により、必要に応じ提供されるものとする。
2.8 Any costs and efforts of Supplier incurred in conjunction with this procedure and the obligations resulting here from, and their fulfilment, shall be covered by the remuneration set out in the Framework Agreement.	2.8 本手続きおよびそれに伴うサプライヤーの義務並びにその履行に関連してサプライヤーに生じるいかなる費用も、基本契約および個別契約に基づく当該物品またはサービスの対価に含まれるものとする。
<b>3. Duties of the Supplier</b>	<b>3. サプライヤーの義務</b>
3.1 The Supplier shall fulfil all obligations arising from the use of FOSS in conjunction with the use, modification and distribution of Approved FOSS	3.1 サプライヤーは、承認済み FOSS および FOSS 派生品の使用、改変、頒布に伴う FOSS の使用から生じる全ての義務、特に FOSS ライセンスから発生



<p>and FOSS Derivatives, in particular those from the FOSS Licenses, for and on behalf of MFTBC, unless this is not permitted under the terms of the respective FOSS License.</p> <p>Any restrictions thereto may only be agreed in the FOSS Disclosure Document. In addition, the Supplier shall enable MFTBC to fulfil all obligations relating to the use of the Approved FOSS and FOSS Derivatives and shall provide for strict compliance with the conditions and obligations agreed with MFTBC.</p>	<p>する義務を、MFTBC に代わって履行するものとする（但し、FOSS ライセンスの規定において許容されていない場合はこの限りではない）。</p> <p>いかなる禁止事項も FOSS 開示文書においてのみ合意されるものとする。また、サプライヤーは、MFTBC が承認済み FOSS および FOSS 派生品の使用に関する全ての義務を履行できるようにするとともに、MFTBC と合意した条件および義務を厳に遵守するものとする。</p>
<p>3.2 The Supplier shall design and structure its goods or services, in the case of software development or modifications also within the software architecture, in accordance with the requirements of MFTBC so that;</p> <p>a) Software to be developed or modified for MFTBC is not impaired by any FOSS or FOSS Derivatives that is used, in particular not with regard to the so-called "copyleft" or "viral" effect according to which the license of the original FOSS must be applied to a FOSS Derivative or other software relating to the original FOSS. The Supplier shall only use FOSS and FOSS Derivatives in the goods or services in a manner that does not</p>	<p>3.2 サプライヤーは、以下に定める事項を充足するよう、ソフトウェア開発またはソフトウェアアーキテクチャ内における改変を行う場合、MFTBC が定める条件に従い、物品またはサービスをデザインし、構成するものとする。</p> <p>a) MFTBC のために開発または改変されるソフトウェアが、使用される FOSS または FOSS 派生品により制約されないようにしなければならない。特にオリジナルの FOSS のライセンスを FOSS 派生品またはオリジナルの FOSS に関連する他のソフトウェアに適用することを要求する、いわゆる「コピーレフト」または「ライセンス感染」の影響を受けないようにするものとする。サプライヤーは MFTBC の電子署名または認証された車両プ</p>



<p>conflict with the digital signature or authenticated vehicle programming techniques of MFTBC; and</p> <p>b) the FOSS-Licenses of the FOSS do not require that MFTBC or other authorized parties provide any authentication information, encryption keys and/or other information concerning the software used in the vehicles.</p> <p>Approved FOSS and FOSS Derivatives must be technically implemented into the goods or services in a manner that allows for them to be quickly and easily removed and replaced by a different product offering the same functions.</p>	<p>プログラムテクニックと矛盾しない方法でのみ物品またはサービスにおいて FOSS および FOSS 派生品を使用するものとする。</p> <p>b) MFTBC または他の承認された者が認証情報、暗号キーまたは車両で使用されるソフトウェアに関する情報を提供することを FOSS のライセンスにより求められることのないようにするものとする。</p> <p>承認済み FOSS および FOSS 派生品の物品またはサービスにおける技術的実装は、容易かつ速やかに削除可能で同等の機能を提供する他の製品に置き換え可能なものでなければならない。</p>
<p>3.3 The Supplier must fulfil all obligations relating to the Approved FOSS, in particular</p> <p>a) at MFTBC's request, disclose and, where necessary, amend its organizational and technical processes with regard to FOSS (e.g. use of tools to detect FOSS),</p> <p>b) provide MFTBC, no later than the date on which the goods or services are delivered, with the text of the FOSS Licenses, the information to be included in the product documentation and such other components required</p>	<p>3.3 サプライヤーは承認済み FOSS に関するすべての義務を履行しなければならない。特に</p> <p>a) MFTBC の要請により、FOSS に関する組織的かつ技術的なプロセス（例えば、FOSS を検知するツールの使用）を開示し、必要があれば修正する</p> <p>b) MFTBC に対し、FOSS ライセンスのテキスト、製品文書に含めるべき情報、および MFTBC が承認済み FOSS の実行可能なバージョンを作成し、使用するために必要な要求されたその他のコンポーネント、特に修正されたビルドスクリプトおよびファームウ</p>



<p>MFTBC needs to create and use an executable version of the Approved FOSS, in particular modified build scripts and firmware uploaders,</p> <p>c) to the extent a FOSS license requires that the source code of a FOSS Derivatives must be published, provide MFTBC with this source code, and;</p> <p>d) acquire and provide, at its own cost, licenses for industrial property rights and/or other third-party rights that are required for the use of the Approved FOSS in order to ensure that MFTBC is granted rights of use as set out in the Framework Agreement.</p>	<p>ウェアアップローダーを、物品またはサービスが納入される日までに提供する</p> <p>c) FOSS ライセンスにより FOSS 派生品のソースコードを公開する必要がある場合、MFTBC にソースコードを提供する</p> <p>d) 承認済み FOSS の使用のために必要な工業所有権かつ／またはその他の第三者の権利に関するライセンスを、基本契約に従い使用権が MFTBC に付与されることを確実にするために、自己の費用負担で取得し、提供する。</p>
<p>3.4 If the Supplier uses several FOSS, he shall undertake appropriate measures to ensure the mutual compatibility of the individual FOSS Licenses and their compatibility as a whole with any other software to be developed or used, e.g. by designing and structuring the goods or services accordingly.</p>	<p>3.4 複数の FOSS が使用される場合、サプライヤーは、個々の FOSS ライセンスの互換性および開発または使用される他のあらゆるソフトウェアと FOSS ライセンス全体との互換性を確保するため、それに応じて物品またはサービスをデザインおよび構成する等、適切な措置を講じるものとする。</p>
<p>3.5 To the extent required by the respective FOSS Licenses or distribution models or if so requested by MFTBC, the Supplier shall provide the maintainer of the respective FOSS software project the FOSS Derivatives created by Supplier. This shall always be done in prior consultation with MFTBC and only to the extent that the</p>	<p>3.5 個々の FOSS ライセンスまたはディストリビューションモデルにより要求される限度において、または MFTBC の要請がある場合に限り、サプライヤーは、各 FOSS ソフトウェアプロジェクトの維持管理担当者に対しサプライヤーが作成した FOSS 派生品を提供するものとする。これは常に MFTBC との事前協議の上で、FOSS 派生品が特殊なものではなく、コモディティと</p>



<p>FOSS Derivatives are non-differentiating and are classified as commodities, and if there are no conflicting confidentiality agreements, patents or other legal obstacles. In cases of doubt, MFTBC shall decide.</p>	<p>して分類され、かつ機密保持契約、特許または他の法的な障害がない限りにおいてのみ行われるものとする。疑義がある場合には、MFTBC が決定するものとする。</p>
<p><b>4. Continuous Review</b></p>	<p><b>4. 継続的レビュー</b></p>
<p>4.1 The Supplier shall continuously review if the Approved FOSS is used internally in accordance with the respective FOSS License, MFTBC's requirements and these provisions. In particular, the Supplier shall regularly examine if</p> <p>a) the FOSS has been published under a new or revised FOSS License;</p> <p>b) the FOSS is used in the goods or services in accordance with the conditions of the FOSS License, the FOSS Disclosure Document and MFTBC's requirements;</p> <p>c) the FOSS is included in the goods or services in full, unless the use of parts of the FOSS is permitted under the corresponding FOSS License;</p> <p>d) for the FOSS, there are corrections, patches or new versions available, e.g. at the authors/ maintainers of the respective FOSS, and have MFTBC decide if the same shall be used.</p>	<p>4.1 サプライヤーは、承認済み FOSS が各 FOSS ライセンス、MFTBC の要件および本一般条項に従って使用されているかを、継続的に確認するものとする。特に、サプライヤーは定期的に以下を調査しなければならない。</p> <p>a) 当該 FOSS が新たなまたは修正された FOSS ライセンスの下で公開されていないか</p> <p>b) 当該 FOSS が FOSS ライセンス、FOSS 開示文書および MFTBC の要件に従って物品またはサービスにおいて使用されているか</p> <p>c) 部分的な FOSS の使用が FOSS ライセンスで許可されている場合を除き、当該 FOSS が、部分的でなく全体として物品またはサービスに使用されているか</p> <p>d) 当該 FOSS について、各 FOSS の作者または維持管理者等において、使用可能な訂正、パッチ、または新バージョンがないか、また、ある場合には、それを使用するか否か MFTBC の決定を仰ぐものとする</p>



<p>4.2 The Supplier shall provide MFTBC with all items required to demonstrate the proper fulfilment of the obligations assumed by the Supplier (e.g. FOSS Disclosure Document, source code).</p>	<p>4.2 サプライヤーは、サプライヤーが負っている義務が適切に履行されていることを示すために必要なもの（例えば、FOSS 開示文書、ソースコード）を MFTBC に提供するものとする。</p>
<p>4.3 The Supplier shall report to MFTBC on these matters regularly. Unless otherwise agreed, this mean every calendar month.</p>	<p>4.3 サプライヤーは、本条に関し、定期的には、別段の合意がなされていない限り毎月、MFTBC に報告するものとする。</p>
<p><b>5. Liability and Warranty</b></p>	<p><b>5. 責任および保証</b></p>
<p>5.1 This document shall not establish a responsibility of the Supplier for the FOSS and FOSS Derivatives per se, save where permitted by the respective FOSS License. Nevertheless, the Supplier shall be liable and provide warranty services in relation to the goods or services, just as under the Framework Agreement, if FOSS or FOSS Derivatives are used.</p>	<p>5.1 本一般条項は、各 FOSS ライセンスにより許容される場合を除き、FOSS および FOSS 派生品そのものに対してサプライヤーの責任を生じさせるものではない。ただし、サプライヤーは、FOSS および FOSS 派生品が使用されている場合、基本契約に規定されたところに従い物品またはサービスに関して責任を負い、保証を提供するものとする。</p>
<p>5.2 The Supplier shall, without restriction to its duties under sec. 4 and except for the case that this is not permitted under the terms of the respective FOSS License, provide as part of its warranty obligations and at its own cost, maintenance services for the FOSS and FOSS Derivatives used, in particular for the remediation of defects. This also includes the obligation to examine the FOSS and FOSS Derivatives for</p>	<p>5.2 サプライヤーは、第 4 条に定めるサプライヤーの義務を制限することなく、また、各 FOSS ライセンスの条件下で許可されていない場合を除き、サプライヤーの保証義務の一部として、自己の費用負担で、使用する FOSS および FOSS 派生品について（特に不具合の修正に関し）保守サービスを提供するものとする。これは、特にセキュリティに関連する場合、初回使用前およびその後継続的に、潜在的な欠陥がないか FOSS および FOSS 派生品を検査し、当該</p>



<p>potential faults prior to initial use, and continuously thereafter, and to remedy such faults, in particular if they relate to security. Such corrections shall be included in the goods or services, if MFTBC grants its consent.</p>	<p>欠陥を修復する義務も含むものとする。MFTBC の同意を得た場合には、当該修正は物品またはサービスに含まれるものとする。</p>
<p>5.3 The Supplier shall provide integration support for the FOSS and FOSS Derivatives as requested by MFTBC and in accordance with the provisions of the Framework Agreement, unless not permitted under the terms of the respective FOSS License.</p>	<p>5.3 各FOSSライセンスの条件下で許可されていない場合を除き、サプライヤーは、MFTBC の要求に応じ、また基本契約の規定に従い、FOSS および FOSS 派生品に対する統合サポートを提供するものとする。</p>
<p>5.4 If the Supplier breaches an obligation described herein, he shall indemnify MFTBC and its affiliated companies and the sales partners, dealers and customers of MFTBC from all claims, losses and costs arising as a result and shall defend the aforementioned parties against third-party claims. MFTBC may also opt to defend itself. The Supplier shall bear the costs of court and out-of-court proceedings including appropriate attorney's fees, even if the defense relates only to an alleged claim.</p>	<p>5.4 サプライヤーが本一般条項に定める義務に違反した場合、サプライヤーは、その結果として生じる一切の請求、損失、費用に関して MFTBC、その関連会社並びにセールスパートナー、ディーラーおよび顧客を補償し、第三者による請求から防御する。MFTBC は、自身による防御を選択することもでき、サプライヤーは、申し立てられた請求に関し単に防御を行うだけの場合も含め、適切な弁護士費用を含む裁判上および裁判外の手続きに関する費用を負担するものとする。</p>
<p><b>6. FOSS Officer</b></p>	<p><b>6. FOSS 責任者</b></p>
<p>The Supplier shall appoint, in writing, a representative and a surrogate who shall be available as contact persons for all questions relating to the use of FOSS,</p>	<p>サプライヤーは、FOSS の使用に関する全ての質問に対応する窓口となり、報告書を作成、発行し、また、サプライヤーにおける本一般条項に基づく義務の履行の適切な実</p>



<p>who prepare or distribute reports and, within the Suppliers organization, ensures that the fulfilment of the obligations arising here from is properly organized and documented. These persons must be authorized to make all of the day-to-day decisions relating to the use of FOSS and FOSS Derivatives and to accept the corresponding declarations from the other party. They must be sufficiently qualified to identify the extent to which FOSS is used and the resulting consequences.</p>	<p>施及び文書化を確保する代表者 1 名およびその代理者 1 名を指名するものとする。これらの者は FOSS および FOSS 派生品の使用に関する日々の一切の決定を行い、また、MFTBC からの表明を受理する権限を付与されていなければならない。また、FOSS が使用され、その影響が及ぶ範囲を特定できる十分な資格を有していなければならない。</p>
<p><b>7. Changes</b></p>	<p><b>7. 変更</b></p>
<p>7.1 Any changes to the FOSS approved by MFTBC shall require the prior approval of MFTBC in accordance and the procedure described in this document for the initial use of FOSS shall apply accordingly. The Supplier shall obtain MFTBC's approval for changes in good time and accordance with this procedure, including information on the planned date on which the changes are to be included in the goods or services provided. With regard to the additional consequences of changes to FOSS for the goods or services covered by the Framework Agreement, the procedure for changes described therein shall apply.</p>	<p>7.1 MFTBC によって承認された FOSS の如何なる変更も、MFTBC の事前の承認を要するものとし、本一般条項に定める FOSS の初回使用についての手続きが準用されるものとする。サプライヤーは、物品またはサービスに対する変更の導入予定時期の情報を含め、適切な時期に所定の手続きに従って MFTBC の承認を取得するものとする。基本契約に基づき納入される物品またはサービスに生じる FOSS 変更の追加的な影響については、基本契約に定める変更手続きが適用されるものとする。</p>
<p>7.2 MFTBC may demand changes and</p>	<p>7.2 MFTBC は、物品またはサービスが納</p>



<p>additions to the use of FOSS at any time until the respective goods or services are delivered or accepted, at its own reasonable discretion and in consideration of the Supplier's interests.</p>	<p>入または受領されるまでは、自己の合理的な裁量により、またサプライヤーの利益を考慮の上、いつでも FOSS の使用について変更および追加を要求することができるものとする。</p>
<p><b>8. Duties of Sub-suppliers</b></p>	<p><b>8. 再委託先の義務</b></p>
<p>8.1 With respect to the use of sub-suppliers, the provisions of the Framework Agreement apply. In any case, the commissioning of sub-suppliers shall not affect Supplier's responsibility to MFTBC for the performance of the contracted goods or services, in particular with regard to the granting of rights to use the work results.</p>	<p>8.1 再委託先の使用については、基本契約の規定が適用される。いかなる場合も、サプライヤーによる再委託は、対象の物品またはサービスの性能に関するサプライヤーの MFTBC に対する責任、特に成果物の使用権の付与に関する責任には、何らの影響も及ぼさないものとする。</p>
<p>8.2 The Supplier shall select any sub-suppliers carefully with respect to the requirements set out herein, monitor them and include them in his information and work processes concerning FOSS. This shall be demonstrated by suitable documentation, e.g. excerpts from the corresponding agreements. MFTBC shall be entitled to contact the sub-supplier in order to clarify queries relating to the FOSS used. The Supplier shall be informed thereof.</p>	<p>8.2 本一般条項に定める要件に関しサプライヤーは注意深く再委託先を選定するものとし、当該再委託先を監視し、FOSS に関するサプライヤーの情報および業務プロセスに含めるものとする。サプライヤーは上記の事項を、関連する契約書の抜粋等、適切な文書により証明するものとする。MFTBC は、使用される FOSS に関する問い合わせのため再委託先に直接連絡を取ることができるものとし、その場合、MFTBC はサプライヤーにその旨を連絡する。</p>
<p>8.3 The Supplier shall, at MFTBC's request, no longer use sub-supplier for MFTBC in connection with FOSS if MFTBC has</p>	<p>8.3 FOSS の使用に関する MFTBC の要件の遵守についての再委託先の信頼性と遵守の意思について MFTBC が疑義を有する正</p>



<p>good cause to doubt the sub-suppliers' reliability and willingness to cooperate in terms of compliance with MFTBC's requirements for the use of FOSS. Costs resulting therefrom shall be borne by the Supplier.</p>	<p>当な理由がある場合、サプライヤーは、MFTBC が要求する場合は、FOSS に関して MFTBC 向けに当該再委託先の使用を中止するものとする。これに起因する如何なる費用もサプライヤーが負担するものとする。</p>
<p><b>9. General Provisions</b></p>	<p><b>9. 一般条項</b></p>
<p>9.1 The provisions of the Framework Agreement on intellectual property rights and rights to use the goods or services shall also apply to modified versions of FOSS unless such modifications are covered by the original FOSS License due to the "copyleft" or "viral" effect.</p> <p>Any restrictions resulting therefrom or from FOSS Licenses with respect to the distribution of unchanged FOSS on the duties of the Supplier arising from the Framework Agreement or this document shall require express prior consent in writing. Such agreement must expressly refer to this document and the Framework Agreement.</p>	<p>9.1 知的財産権および物品またはサービスの使用権に関する基本契約の規定は、FOSS 修正バージョンにも適用されるものとする。ただし、「コピーレフト」または「ライセンス感染」の効果により当該修正に対しオリジナル FOSS ライセンスが適用される場合はこの限りではない。</p> <p>上記に起因しまたは改変していない FOSS の頒布に関する FOSS ライセンスにより、基本契約または本一般条項に基づくサプライヤーの義務が制限される場合は、MFTBC の事前の書面による明示的な同意を必要とするものとする。当該同意は本一般条項および基本契約を明示的に参照しなければならない。</p>
<p>9.2 Upon request, the Supplier shall perform all required measures which must be performed by MFTBC in order to grant rights to third parties (e.g. customers) in accordance with the respective FOSS License, in particular making the source codes publicly</p>	<p>9.2 MFTBC が要請する場合は、サプライヤーは、各 FOSS ライセンスに従い顧客等の第三者に権利を付与するために MFTBC により履行されるべき全ての必要な措置、特にソースコードの公表を実施するものとする。これは文書の作成および公表、個々の FOSS および FOSS 派生品のアーカイブ</p>



<p>available. This also includes the preparation and publication of documentation, the archiving and version management of the individual FOSS and FOSS Derivatives, their clear allocation to individual goods or services and, if necessary, the provision and dissemination of the FOSS and FOSS Derivatives to third parties in accordance with the respective FOSS Licenses on behalf of MFTBC.</p>	<p>ングおよびバージョン管理、FOSS および FOSS 派生品の個々の物品またはサービスへの明確な割り当て、並びに、必要に応じ MFTBC に代わって各 FOSS ライセンスに従い FOSS および FOSS 派生品を第三者に提供し、頒布することを含むものとする。</p>
<p>9.3 The Supplier shall give the required information concerning the FOSS in scope of this document. The nature and extent of the information shall be agreed with MFTBC.</p>	<p>9.3 サプライヤーは、本一般条項の範囲で FOSS に関して要求された情報を提供するものとし、情報の内容および範囲は MFTBC との合意により決定するものとする。</p>
<p>9.4 No separate remuneration shall be paid for the provision of Approved FOSS and FOSS Derivatives. The remuneration according to the Framework Agreement shall remain unaffected.</p>	<p>9.4 承認済み FOSS および FOSS 派生品の提供に対する対価が別途支払われることはないものとし、基本契約及び個別契約に基づく物品またはサービスの対価に含まれるものとする。</p>
<p>9.5 The arrangements of the parties shall exclusively be governed by the laws of Japan. Any dispute arising out of or in connection with this document shall be subject to the <b>exclusive</b> jurisdiction of the Tokyo District Court.</p>	<p>9.5 本一般条項は日本法に準拠し解釈されるものとする。本一般条項の解釈または本一般条項に関連して疑義または紛争が生じた場合には、東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。</p>
<p>9.6 The Japanese version of this document is determinative. Translations are provided only for convenience.</p>	<p>9.6 本一般条項は日本語を用いて作成されるものとする。他言語による翻訳は便宜的なものであり、日本語版との齟齬が生じた場合には日本語版が優先するものとする。</p>



	る。

**MFTBC**

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Name (printed)

\_\_\_\_\_  
Name (printed)

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date

**SUPPLIER[xxxxxx]**

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Name (printed)

\_\_\_\_\_  
Name (printed)

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date